

🇬🇧 FITTING INSTRUCTIONS FOR VW ELECTRONIC POWER STEERING RACKS

PLEASE NOTE!

Before removing the electronic power steering rack, refer to the vehicle manufacturers’ instructions. The replacement unit should be compared with the old core for compatibility. Also ensure that you have the correct tooling at hand, and that any previous fault codes stored in the ECU have been cleared. Any wiring and connectors that is related to the function of the rack should also be checked prior to installation, to ensure correct operation.

REMOVAL AND INSTALLATION

Please refer to the manufacturers’ guidelines and instructions for removal and installation of the rack. Before installation of the new rack, it is advisable to make a comparison of the old unit and the replacement unit, to ensure that you have compatibility.

ACTIVATING THE STEERING RACK

Prior to starting the vehicle, use the manufacturer recommended diagnostics equipment (or equivalent), to carry out the following:

- Set and program the vehicle characteristics curve.
- Vehicle specific features can be set, using the listing below.

Vehicle specific features	Channel
Warning lights indicator (Amber/Red)	2
Driver steering recommendations (DSR)	3
Park assist steering (PAS)	4
Torque steering compensation (TS)	5
Heading control assistant (HCA)	6
Hybrid (on/off)	7
Characteristics	8
Steering angle sensor	9

The steering rack is a mechanical or electro-mechanical device that converts the rotational steering input from the driver into a lateral movement of the wheels, steering the vehicle.

IF THE STEERING NEEDS CALIBRATION, FOLLOW THE PROCEDURE BELOW:

- Switch on the ignition and start the engine. Ensure that the steering angle sensor is activated
- Align the steering to straight ahead position
- Turn the steering wheel ±30° from the straight ahead position
- Return the steering to the straight ahead positon.
- Select channel 60 adjustment as the base setting.
- Turn the steering wheel left and right, until the steering angle sensor indicated the calibration has been completed. The values will be save when you switch off the engine
- The calibration has now been completed

DURING THE TEST DRIVE, THE FOLLOWING SHOULD BE CHECKED:

- Warning lights (no warning lights should illuminate)
- Return mechanism – the steering should return back to centre position freely when driving
- There should be no free play in the steering
- Check for excessive noise
- After the test drive is completed, check that there are no stored fault codes in the ECU

ALIGNMENT

Having completed the fitment and ensured functionality, the steering geometry should be set according the vehicle manufacturers’ specifications.

CORE HANDLING

Please handle the old core return unit with care. Any protective plugs originally fitted to the replacement unit, should be moved to the core, before it is packed in its original box Failing to do so may lead to a deduction of the deposit or possibly even a rejection.

🇨🇪 POKYNY PRO MONTÁŽ HŘEBENOVÝCH TYČÍ ŘÍZENÍ S ELEKTRONICKÝM POSILOVAČEM VW

PAMATUJTE SI!

Než vymontujete hřebenovou tyč řízení s elektronickým posilovačem, přečtěte si pokyny výrobce vozidla. Výměnnou jednotku musíte porovnat se starou z hlediska kompatibility. Zajistěte také, abyste měli k dispozici správné nářadí a aby byly vymazány všechny dřívější chybové kódy uložené v ECU. Před montáží musíte rovněž zkontrolovat všechny kabely a konektory související s funkcí hřebenové tyče, aby bylo zaručeno jejich správné fungování.

DEMONTÁŽ A MONTÁŽ

Postupujte podle směrnic a pokynů výrobce pro demontáž a montáž hřebenové tyče. Před montáží nové hřebenové tyče doporučujeme porovnat starou a výměnnou jednotku a ujistit se, že jsou kompatibilní.

AKTIVACE HŘEBENOVÉ TYČE ŘÍZENÍ

Než nastartujete vozidlo, použijte diagnostické zařízení doporučené výrobcem (nebo ekvivalentní) a proveďte tyto práce:

- Nastavte a naprogramujte charakteristickou vlastnosti vozidla
- Specifické vlastnosti vozidla můžete nastavit s použitím následujícího přehledu

Specifické vlastnosti vozidla	Kaná
Výstražná kontrolka (oranžová/červená)	2
Doporučení k řízení pro řidiče (DSR – Driver steering recommendations)	3
Řízení s parkovacím asistentem (PAS – Park assist steering)	4
Kompenzace točivého momentu řízení (TS – Torque steering compensation)	5
Asistent kontroly jízdního pruhu (HCA – Heading control assistant)	6
Hybrid (zap/vyp)	7
Charakteristiky	8
Senzor úhlu rejdu	9

SPECIFICKÉ VLASTNOSTI VOZIDLAPOKUD ŘÍZENÍ POTŘEBUJE KALIBRACI, POSTUPUJTE PODLE NÁSLEDUJÍCÍCH POKYNŮ:

- Zapněte zapalování a nastartujte motor. Přesvědčte se, že je aktivován senzor úhlu natočení
- Vyrovnajte řízení do polohy přímo vpřed
- Otočte volant o ±30° z polohy přímo vpřed
- Vraťte řízení polohy přímo vpřed
- Zvolte nastavení kanálu 60 jako základní nastavení
- Otáčejte volantem doleva a doprava, dokud senzor úhlu natočení neohlásí, že je kalibrace hotová
- Hodnoty se uloží do paměti, když vypnete motor
- Kalibrace je pak hotová

BĚHEM ZKUŠEBNÍ JÍZDY MUSÍTE ZKONTROLOVAT TOTO:

- Výstražné kontrolky (nesmí se rozsvítit žádná výstražná kontrolka)
- Vratný mechanismus – řízení se musí během jízdy volně vracet zpět do středové polohy
- V řízení nesmí být žádná vůle
- Zkontrolujte případný nadměrný hluk
- Po skončení zkušební jízdy zkontrolujte, jestli v ECU nejsou uloženy žádné chybové kódy

VYROVNÁNÍ

Po dokončení montáže a ověření funkčnosti musíte seřídit geometrii řízení podle specifikací od výrobce vozidla.

MANIPULACE

Se starou jednotkou, kterou budete vracet, manipulujte opatrně. Všechny ochranné zátky namontované původně ve výměnné jednotce musíte přemístit do starého čerpadla předtím, než ho zabalíte do jeho originálního obalu. Pokud to neuděláte, může to vést ke srážce ze záloh nebo dokonce k odmítnutí.

🇵🇹 INSTRUÇÕES DE MONTAGEM PARA CAIXAS DE DIREÇÃO ASSISTIDA ELÉCTRICAS VW

ATENÇÃO!

Antes de remover a caixa de direção assistida eléctrica, consulte as instruções do fabricante do veículo. A unidade de substituição deverá ser comparada com a unidade antiga para verificar a compatibilidade. Garantir também que tem as ferramentas corretas à mão e que os códigos de falha anteriormente armazenados na ECU foram apagados. A cablagem e os conectores relacionados com o funcionamento da caixa devem também ser verificados antes da instalação, para garantir um funcionamento correto de todo o sistema.

REMOÇÃO E INSTALAÇÃO

Consultar os procedimentos e instruções do fabricante para a remoção e instalação da caixa. Antes da instalação da nova caixa, recomenda-se que compare a unidade antiga e a nova, para garantir a compatibilidade.

ATIVAR A CAIXA DE DIREÇÃO

Antes de ligar o veículo, utilize equipamento de diagnóstico recomendado pelo fabricante (ou equivalente) para efetuar o seguinte:

- Definir e programar a curva de características do veículo
- As características específicas do veículo podem ser definidas utilizando a lista abaixo

Características específicas do veículo	Canal
Indicador de luzes de aviso (Âmbar/Vermelho)	2
Recomendações da direção para o condutor (DSR)	3
Sistema de estacionamento automático (PAS)	4
Compensação do binário da direção (TS)	5
Assistente de controlo da direção (HCA)	6
Híbrido (on/off)	7
Características	8
Sensor do ângulo da direção	9

The steering rack is a mechanical or electro-mechanical device that converts the rotational steering input from the driver into a lateral movement of the wheels, steering the vehicle.

SE FOR NECESSÁRIO CALIBRAR A DIREÇÃO, SEGUIR O PROCEDIMENTO ABAIXO:

- Ligar a ignição e o motor. Garantir que o sensor de ângulo da direção está ativado
- Alinhar a direção para a posição de marcha em linha reta
- Rodar o volante ± 30 ° da posição de marcha em linha reta
- Colocar a direção na posição de marcha em linha reta
- Escolher o ajuste do canal 60 como definição de base
- Rodar o volante para a esquerda e para a direita até o sensor do ângulo da direção indicar que a calibragem foi terminada. Os valores ficarão guardados quando desligar o motor
- A calibragem está agora terminada

DURANTE O TEST DRIVE, DEVE VERIFICAR O SEGUINTE:

- Luzes de aviso (nenhuma luz de aviso deverá acender-se)
- Mecanismo de retorno - a direção deve voltar livremente para a posição central durante a condução
- Não deve sentir folga na direção
- Verificar se existe ruído excessivo
- Depois de terminar o test drive, verificar se não existem códigos de erro armazenados na ECU

ALINHAMENTO

Depois de concluir a montagem e de garantir a funcionalidade, a geometria da direção deverá ser alinhada segundo as especificações do fabricante do veículo.

MANUSEAMENTO DA UNIDADE ANTIGA

Por favor, tenha cuidado ao manusear a unidade antiga(core). Quaisquer tampões ou protetores originalmente colocados na unidade de nova, devem ser transferidos para a unidade antiga antes de esta ser colocada na embalagem original. Se não o fizer poderá sujeitar-se a uma redução do valor do core ou até a uma possível rejeição.

🇮🇪 SZERELÉSI ÚTMUTATÓ VW ELEKTRONIKUS SZERVOKORMÁNYMŰ-FOGASLÉCHEZ

FIGYELEM!

Mielőtt eltávolítja az elektronikus szervokormánymű-fogaslécet, nézze meg a jármű gyártójának útmutatóját. Az új és a régi egységet össze kell hasonlítani kompatibilitás szempontjából. Gondoskodjon arról is, hogy kéznél legyen a megfelelő szerszám, és hogy minden korábbi hibakód ki legyen törölve a motorvezérlő egységéből. A fogasléc működéséhez kapcsolódó valamennyi vezetékét és csatlakozót szintén ellenőrizni kell a beszerelés előtt a megfelelő működés biztosításához.

ELTÁVOLÍTÁS ÉS BESZERELÉS

Kérjük, nézze meg a gyártó útmutatójában a fogasléc eltávolítását és beszerelését. Az új fogasléc beszerelése előtt tanácsos összehasonlítani a régi egységet és az új egységet, hogy biztósítsuk megbizonyosodjunk azok kompatibilitásáról.

A KORMÁNYMŰ–FOGASLÉC AKTIVÁLÁSA

A jármű indítása előtt használja a gyártó által javasolt, vagy azzal egyenértékű diagnosztizáló diagnosztikai berendezést az alábbiak elvégzéséhez:

- Állítsa be és programozza be a jármű jellemzőinek görbéjét jellemgörbe vagy jelleggörbe
- A járműspecifikus jellemzőket az alábbi lista alapján lehet beállítani

Járműspecifikus jellemzők	Csatorna
Figyelmeztető lámpák jelzője (sárga/vörös)	2
Vezetés ajánlások (DSR)	3
Parkolásegítő kormányzás (PAS)	4
Kormányzási nyomaték kompenzáció (TS)	5
Iránytartás asszisztens Sávtartás segítő (HCA)	6
Hibrid (be/ki)	7
Jellemzők	8
Kormányszög-érzékelő	9

The steering rack is a mechanical or electro-mechanical device that converts the rotational steering input from the driver into a lateral movement of the wheels, steering the vehicle.

HA A KORMÁNYT KALIBRÁLNI KELL, KÖVESSE AZ ALÁBBI ELJÁRÁST:

- Adjon gyújtást és indítsa be a motort. Biztosítsa, hogy a kormányzög érzékelője aktiválva legyen
- Igazítsa a kormányt az egyenes haladási irányba
- Fordítsa el a kormánykereket az egyenesen haladási irányból ±30°-kal
- Fordítsa vissza a kormánykereket az egyenesen haladási irányba
- Válassza ki a 60. csatorna igazítást alapbeállításként
- Fordítsa el a kormánykereket balra és jobbra, amíg a kormányzög érzékelője nem jelzi, hogy a kalibrálás véget ért. Az értékek akkor kerülnek mentésre, amikor kikapcsolja a motort
- A kalibrálás ezzel befejeződött

A TESZTVEZETÉS SORÁN A KÖVETKEZŐKET KELL ELLENŐRIZNI:

- Figyelmeztető lámpák (egyik figyelmeztető lámpának sem szabad kigyulladnia)
- Visszatérő mechanizmus – a kormánynak szabadon vissza kell térnie középhelyzetbe vezetés közben
- Nem lehet holtjáték a kormányban
- Ellenőrizze, hogy nincs-e erős zaj
- A tesztvezetés után ellenőrizze, hogy nincsenek-e eltárolt hibajelzések az elektronikus vezérlőegységben

UTÓLAGOS BEÁLLÍTÁS

A szerelés végzetével, és miután biztosította annak működését, a kormánymű geometriáját a járműgyártó utasításoknak megfelelően kell beállítani.

HASZNÁLT, ÚJRASZERELHETŐ RÉSZEK KEZELÉSE

Kérjük, bánjon óvatosan a régi, felújítható egységgel. Minden, eredetileg az új egységhez szerelt védődugót át kell vinni a régi egységbe, mielőtt azt eredeti csomagolásába csomagolná. Ennek elmulasztása a betétdíj árának elvesztéséhez vezethet.

🇷🇴 INSTRUCȚIUNI DE MONTARE PENTRU CREMALIERELE DE SERVODIRECȚIE ELECTRONICE VW

REȚINEȚI!

Înainte de a îndepărta o cremaliерă de servodirecție electronică, consultați instrucțiunile producătorului vehiculului. Piesa înlocuitoare trebuie comparată cu cea de returnat, pentru a vedea dacă sunt compatibile. De asemenea, asigurați-vă că aveți la îndemână sculele corecte și că au fost șterse toate codurile de eroare anterioare, stocate în ECU. Toate cablurile și conectorii care au legătură cu funcționarea cremalieriei trebuie de asemenea verificate înainte de instalare, pentru a asigura funcționarea corectă.

SCOATEREA ȘI INSTALAREA

Consultați îndrumările și instrucțiunile producătorului cu privire la scoaterea și instalarea cremalieriei. Înainte de instalarea cremalieriei noi, se recomandă compararea unității vechi cu cea înlocuitoare, pentru a vă asigura că sunt compatibile.

ACTIVAREA CREMALIEREI DE DIRECȚIE

Înainte de a porni vehiculul, utilizați echipamentul de diagnosticare recomandat de producător (sau unul echivalent), pentru a efectua următoarele:

- Setarea și programarea curbelor caracteristice ale vehiculului
- Se pot seta caracteristici specifice vehiculului, cu ajutorul listei de mai jos

Caracteristici specifice vehiculului	Canal
Indicator lumini de avertizare (portocaliu/roșu)	2
Recomandări direcție pentru șofer (DSR)	3
Direcție asistență la parcare (PAS)	4
Compensare direcție cuplu de torsiune (TS)	5
Asistență control direcție de înaintare (HCA)	6
Hibrid (pornit/oprit)	7
Caracteristici	8
Senzor unghi viraj	9

The steering rack is a mechanical or electro-mechanical device that converts the rotational steering input from the driver into a lateral movement of the wheels, steering the vehicle.

DACĂ DIRECȚIA NECESITĂ CALIBRARE, URMAȚI PROCEDURA DE MAI JOS:

- Puneți contactul și porniți motorul. Verificați să fie activat senzorul unghiului de viraj
- Aliniați direcția în poziția drept înainte
- Rotiți volanul cu ±30° față de poziția drept înainte
- Readuceți direcția în poziția drept înainte
- Selectați reglarea canalului 60 ca setare de bază
- Rotiți volanul la stânga și la dreapta, până când senzorul unghiului de viraj arată că s-a finalizat calibrarea
- Valorile vor fi salvate atunci când opriți motorul
- Acum calibrarea a fost finalizată

ÎN TIMPUL CURSEI DE PROBĂ TREBUIE VERIFICATE URMĂTOARELE:

- Luminile de avertizare (nu trebuie să se aprindă nicio lumină de avertizare)
- Mecanismul de revenire - direcția trebuie să revină singură în poziția centrală în timpul condusului
- Direcția nu trebuie să aibă niciun joc
- Verificați dacă există zgomote excesive
- După terminarea cursei de probă, verificați ca în ECU să nu fie stocate coduri de eroare

ALINIEREA

După ce ați terminat montarea și ați verificat funcționarea, geometria direcției trebuie setată conform specificațiilor producătorului vehiculului.

MANEVRAREA PIESEI DE RETURNAT

Manevrați cu grijă piesa de returnat. Toate dopurile de protecție montate inițial pe piesa înlocuitoare trebuie mutate pe piesa de returnat, înainte ca aceasta să fie împachetată în ambalajul său original. Nerespectarea acestei proceduri poate duce la scăderea prețului la depozit sau chiar la respingerea ei.

🇩🇪 MONTAGEANLEITUNG FÜR ELEKTRONISCHEN LENKGETRIEBE VON VW

🇩🇪 MONTERINGSVEJLEDNING FOR ELEKTRONISKE VW TANDSTÆNGER

🇪🇸 INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN PARA LAS CREMALLERAS DE DIRECCIÓN ASISTIDA ELÉCTRICAS DE VW

🇮🇪 ASENUSOHJEET VW:N SÄHKÖISESTI TEHOSTETUILLE OHJAUSVAIHTEILLE

🇮🇪 INSTRUCTIONS DE MONTAGE POUR CRÉMAILLÈRES DE DIRECTION ASSISTÉE ÉLECTRIQUES VOLKSWAGEN

🇮🇹 ISTRUZIONI DI MONTAGGIO PER SCATOLE GUIDE ELETTROMECCANICHE VW

🇬🇧 FITTING INSTRUCTIONS FOR VW ELECTRONIC POWER STEERING RACKS

🇨🇪 POKYNY PRO MONTÁŽ HŘEBENOVÝCH TYČÍ ŘÍZENÍ S ELEKTRONICKÝM POSILOVAČEM VW

🇵🇹 INSTRUÇÕES DE MONTAGEM PARA CAIXAS DE DIREÇÃO ASSISTIDA ELÉCTRICAS VW

🇮🇪 SZERELÉSI ÚTMUTATÓ VW ELEKTRONIKUS SZERVOKORMÁNYMŰ-FOGASLÉCHEZ

🇷🇴 INSTRUCȚIUNI DE MONTARE PENTRU CREMALIERELE DE SERVODIRECȚIE ELECTRONICE VW

The steering rack is a mechanical or electro-mechanical device that converts the rotational steering input from the driver into a lateral movement of the wheels, steering the vehicle.

The steering rack is a mechanical or electro-mechanical device that converts the rotational steering input from the driver into a lateral movement of the wheels, steering the vehicle.

The steering rack is a mechanical or electro-mechanical device that converts the rotational steering input from the driver into a lateral movement of the wheels, steering the vehicle.

The steering rack is a mechanical or electro-mechanical device that converts the rotational steering input from the driver into a lateral movement of the wheels, steering the vehicle.

The steering rack is a mechanical or electro-mechanical device that converts the rotational steering input from the driver into a lateral movement of the wheels, steering the vehicle.

The steering rack is a mechanical or electro-mechanical device that converts the rotational steering input from the driver into a lateral movement of the wheels, steering the vehicle.

The steering rack is a mechanical or electro-mechanical device that converts the rotational steering input from the driver into a lateral movement of the wheels, steering the vehicle.

The steering rack is a mechanical or electro-mechanical device that converts the rotational steering input from the driver into a lateral movement of the wheels, steering the vehicle.

The steering rack is a mechanical or electro-mechanical device that converts the rotational steering input from the driver into a lateral movement of the wheels, steering the vehicle.

The steering rack is a mechanical or electro-mechanical device that converts the rotational steering input from the driver into a lateral movement of the wheels, steering the vehicle.

The steering rack is a mechanical or electro-mechanical device that converts the rotational steering input from the driver into a lateral movement of the wheels, steering the vehicle.

The steering rack is a mechanical or electro-mechanical device that converts the rotational steering input from the driver into a lateral movement of the wheels, steering the vehicle.

The steering rack is a mechanical or electro-mechanical device that converts the rotational steering input from the driver into a lateral movement of the wheels, steering the vehicle.

The steering rack is a mechanical or electro-mechanical device that converts the rotational steering input from the driver into a lateral movement of the wheels, steering the vehicle.

The steering rack is a mechanical or electro-mechanical device that converts the rotational steering input from the driver into a lateral movement of the wheels, steering the vehicle.

The steering rack is a mechanical or electro-mechanical device that converts the rotational steering input from the driver into a lateral movement of the wheels, steering the vehicle.

The steering rack is a mechanical or electro-mechanical device that converts the rotational steering input from the driver into a lateral movement of the wheels, steering the vehicle.

The steering rack is a mechanical or electro-mechanical device that converts the rotational steering input from the driver into a lateral movement of the wheels, steering the vehicle.

The steering rack is a mechanical or electro-mechanical device that converts the rotational steering input from the driver into a lateral movement of the wheels, steering the vehicle.

The steering rack is a mechanical or electro-mechanical device that converts the rotational steering input from the driver into a lateral movement of the wheels, steering the vehicle.

The steering rack is a mechanical or electro-mechanical device that converts the rotational steering input from the driver into a lateral movement of the wheels, steering the vehicle.

The steering rack is a mechanical or electro-mechanical device that converts the rotational steering input from the driver into a lateral movement of the wheels, steering the vehicle.

The steering rack is a mechanical or electro-mechanical device that converts the rotational steering input from the driver into a lateral movement of the wheels, steering the vehicle.

The steering rack is a mechanical or electro-mechanical device that converts the rotational steering input from the driver into a lateral movement of the wheels, steering the vehicle.

The steering rack is a mechanical or electro-mechanical device that converts the rotational steering input from the driver into a lateral movement of the wheels, steering the vehicle.

The steering rack is a mechanical or electro-mechanical device that converts the rotational steering input from the driver into a lateral movement of the wheels, steering the vehicle.

The steering rack is a mechanical or electro-mechanical device that converts the rotational steering input from the driver into a lateral movement of the wheels, steering the vehicle.

The steering rack is a mechanical or electro-mechanical device that converts the rotational steering input from the driver into a lateral movement of the wheels, steering the vehicle.

ATTENTION

MONTAGEANLEITUNG FÜR ELEKTRONISCHEN LENKGETRIEBE VON VW

BEACHTEN SIE!

Lesen Sie vor dem Ausbau der elektronischen Lenkgetriebe unbedingt die Anweisungen des Fahrzeugherstellers. Vergleichen Sie das Ersatzteil mit dem auszutauschenden Bauteil, um die Kompatibilität zu überprüfen. Achten Sie darauf, dass Sie das richtige Werkzeug zur Hand haben und dass alle im elektronischen Steuergerät gespeicherten älteren Fehlercodes gelöscht wurden. Überprüfen Sie außerdem vor dem Einbau alle Verbindungskabel und Steckverbinder, die die Funktion der Lenkgetriebe betreffen, um einen korrekten Betrieb sicherzustellen.

AUS- UND EINBAU

Verfahren Sie beim Aus- und Einbau der Lenkgetriebe gemäß den Richtlinien und Anweisungen des Herstellers. Vor dem Einbau der neuen Lenkgetriebe sollten Sie sie mit der alten vergleichen, um die Kompatibilität zu gewährleisten.

AKTIVIERUNG DER LENKGETRIEBE

Verwenden Sie vor dem Starten des Fahrzeugs das vom Hersteller empfohlene (oder ein gleichwertiges) Diagnosegerät, um folgende Schritte durchzuführen:

- Einrichtung und Programmierung der Leistungskurve des Fahrzeugs
- Die fahrzeugspezifischen Eigenschaften können mithilfe der folgenden Liste eingestellt werden

Fahrzeugspezifische Eigenschaften	Kanal
Anzeige der Warnblinkanlage (gelborange/rot)	2
Driver Steering Recommendation (DSR)	3
Park-Lenk-Assistent (PLA)	4
Drehmomentausgleich (Torque Steering Compensation, TSC)	5
Spurhalteassistent (Heading Control Assistant, HCA)	6
Hybrid (ein/aus)	7
Eigenschaften	8
Lenkwinkelsensor	9

Die Lenkwinkelsensoren sind an der Lenkgetriebebox montiert.

WENN EINE KALIBRIERUNG DER LENKUNG ERFORDERLICH IST, FÜHREN SIE FOLGENDE SCHRITTE DURCH:

- Schalten Sie die Zündung ein und starten Sie den Motor. Stellen Sie sicher, dass der Lenkwinkelsensor aktiviert ist
- Richten Sie die Lenkung in Geradeausstellung aus
- Drehen Sie das Lenkrad von der Geradeausstellung aus um 30° in beide Richtungen
- Richten Sie die Lenkung wieder in Geradeausstellung aus
- Wählen Sie die Anpassung von Kanal 60 als Grundeinstellung aus
- Drehen Sie das Lenkrad nach links und rechts, bis der Lenkwinkelsensor anzeigt, dass die Kalibrierung abgeschlossen ist. Die Werte werden gespeichert, wenn Sie den Motor abstellen
- Damit ist die Kalibrierung abgeschlossen

ÜBERPRÜFEN SIE BEI EINER TESTFAHRT FOLGENDES:

- Warnleuchten (es sollten keine Warnleuchten aufleuchten)
- Rücklauf – die Lenkung sollte während der Fahrt von selbst in die Geradeausstellung zurückkehren
- Die Lenkung darf kein Spiel haben
- Achten Sie auf ungewöhnliche Geräusche
- Stellen Sie nach der Testfahrt sicher, dass keine Fehlercodes im elektronischen Steuergerät gespeichert sind

AUSRICHTUNG

Nach dem Einbau und einem Funktionstest sollte die Lenkgeometrie gemäß den Vorgaben des Fahrzeugherstellers eingestellt werden.

UMGANG MIT DEN ALTEILEN

Seien Sie beim Umgang mit den alten, zur Rückgabe bestimmten Teilen vorsichtig. Befestigen Sie sämtliche Schutzkappen, die Sie von der neuen Pumpe entfernt haben, auf der alten Komponente, bevor Sie diese in ihre Originalverpackung legen. Bei Nichtbeachtung kann der Pfandauszahlungsbetrag verringert oder die Komponente insgesamt zurückgewiesen werden.

MONTERINGSVEJLEDNING FOR ELEKTRONISKE VW TANDSTÆNGER

BEMÆRK!

Se køretøjsproducentens anvisninger før afmontering af den elektroniske tandstang. Ombytningsenheden bør sammenlignes med den gamle enhed for at sikre, at den passer. Kontroller også, at du har det rette værktøj ved hånden, og at eventuelle tidligere fejlkoder, der er gemt i ECU'en, er blevet slettet. Alle kabler og stik, der bruges i forbindelse med tandstangens funktion, skal også kontrolleres inden monteringen for at sikre korrekt drift.

AFMONTERING OG MONTERING

Se producentens vedledninger og instruktioner vedrørende afmontering og montering af tandstangen. For den nye tandstang monteres, anbefales det at sammenligne den gamle del og ombytningsenheden for at sikre, at de svarer til hinanden.

AKTIVERING AF TANDSTANG

Brug det diagnoseudstyr, der er anbefalet af producenten (eller tilsvarende), til at udføre følgende, før du starter køretøjet:

- Indstil og programmer køretøjets karakteristikkurve
- Køretøjets særlige funktioner kan indstilles ved hjælp af nedenstående liste

De kalibreringsværdier, der er gemt i ECU'en, kan slettes ved hjælp af en diagnostisk enhed.

Køretøjets særlige funktioner	Kanal
Advarselslamper (gul/rød)	2
Anbefalinger for styretøjet (DSR)	3
Parkeringsassistent (PAS)	4
Kompensation for styremoment (TS)	5
Retningskontrollassistent (HCA)	6
Hybrid (on/off)	7
Karakteristikker	8
Styrevinkelsensor	9

De kalibreringsværdier, der er gemt i ECU'en, kan slettes ved hjælp af en diagnostisk enhed.

GØR FØLGENDE, HVIS STYRETØJET SKAL KALIBRERES:

- Tilslut tændingen, og start motoren Kontroller, at styrevinkelsensoren er aktiveret
- Indstil styretøjet på ligeudstilling
- Drej rattet ±30° i forhold til ligeudstilling
- Drej rattet tilbage til ligeudstilling
- Vælg kanal 60 som basisindstilling
- Drej rattet til venstre og højre, til styrevinkelsensoren giver besked om, at kalibreringen er fuldført.
- Værdierne gemmes, når du slukker motoren
- Nu er kalibreringen fuldført

FØLGENDE SKAL KONTROLLERES UNDER TESTKØRSLEN:

- Følgende skal kontrolleres under testkørslen:
- Advarselslamper (ingen advarselslamper må lyse)
- Returnmekanismen – styretøjet skal gå uhindret tilbage til midterstillingen under kørsel
- Der må ikke være frigang i styretøjet
- Kontroller for støj
- Kontroller, der er ikke er gemt nogen fejlkoder i ECU'en, når testkørslen er afsluttet

JUSTERING

Når monteringen er udført, og det er kontrolleret, at enheden fungerer, bør styregeometrien indstilles i henhold til køretøjsproducentens specifikationer.

HÅNTERING AF DEN BRUGTE DEL

Den brugte returenhed skal behandles forsigtigt. Alle beskyttelsespropper, der var sat ind i ombytningsenheden, skal flyttes over til returenheden, før den pakkes ind i den originale emballage. Hvis man undlader dette, kan det resultere i reduktion eller endda afvisning af betaling af depositum.

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN PARA LAS CREMALLERAS DE DIRECCIÓN ASISTIDA ELÉCTRICAS DE VW

¡TENGA EN CUENTA!

Antes de retirar una cremallera de dirección asistida electrónica, consulte las instrucciones del fabricante del vehículo. La unidad de recambio debe ser comparada con el casco antiguo para verificar la compatibilidad. También asegúrese de tener las herramientas correctas a mano, y que los códigos de errores almacenados previamente en el ECU se hayan eliminado. Todo el cableado y los conectores, que estén relacionados con la función de la cremallera, también deben ser revisados antes de la instalación para garantizar un funcionamiento correcto.

EXTRACCIÓN E INSTALACIÓN

Consulte las normas y las instrucciones del fabricante para la extracción y la instalación de la cremallera. Antes de instalar la nueva cremallera, es recomendable hacer una comparación entre la vieja unidad y la unidad de repuesto para asegurarse de que sean compatibles.

ACTIVACIÓN DE LA CREMALLERA DE DIRECCIÓN

Antes de arrancar el vehículo, utilice el equipo de diagnóstico recomendado por el fabricante (o uno equivalente) para llevar a cabo lo siguiente:

- Establecer y programar la curva característica del vehículo
- Pueden establecerse las características específicas del vehículo mediante la lista siguiente.

Características específicas del vehículo	Canal
Indicador de luces de advertencia (ámbar/rojo)	2
Recomendaciones sobre la dirección para el conductor (DSR, por sus siglas en inglés)	3
Dirección de asistencia para estacionar (PAS, por sus siglas en inglés)	4
Compensación del par de dirección (TS, por sus siglas en inglés)	5
Asistente de control del rumbo (HCA, por sus siglas en inglés)	6
Híbrido (encendido/apagado)	7
Características	8
Sensor del ángulo de dirección	9

Los valores de calibración, que se guardan en el ECU, se borran al desmontar el sensor de ángulo de dirección.

SI LA DIRECCIÓN NECESITA CALIBRACIÓN, SIGA EL PROCEDIMIENTO SIGUIENTE:

- Ponga el contacto y arranque el motor. Asegúrese de que el sensor del ángulo de dirección esté activado
- Ajuste la dirección a la posición de marcha en línea recta
- Gire el volante a ±30° desde la posición de marcha en línea recta
- Vuelva la dirección a la posición de marcha en línea recta
- Seleccione el canal 60 de ajuste como la configuración básica
- Gire el volante a la izquierda y a la derecha hasta que el sensor del ángulo de dirección indique que la calibración ha finalizado. Los valores se guardarán cuando apague el motor
- Se ha completado la calibración

DURANTE LA PRUEBA DE CONDUCCIÓN, SE DEBE REVISAR LO SIGUIENTE:

- Las luces de advertencia (no debe aparecer ninguna luz de advertencia)
- El mecanismo de retorno: la dirección debe volver a la posición central fácilmente al conducir
- No debe haber ninguna pieza suelta en la dirección
- Compruebe que no haya ruidos excesivos
- Una vez finalizada la prueba de conducción, compruebe que no haya códigos de errores almacenados en el ECU

ALINEACIÓN

Después de haber instalado los accesorios y garantizado el funcionamiento, la geometría de la dirección debe ajustarse de acuerdo con las especificaciones de los fabricantes del vehículo.

MANIPULACIÓN DEL CASCO

Manipule el viejo casco que va a devolver con cuidado. Cualquier tapón de protección inicialmente instalado en la unidad de repuesto debe colocarse en el casco, antes de ser puesto en su embalaje original. De no hacerlo puede dar lugar a un descuento del depósito o, posiblemente, incluso a una respuesta negativa.

ASENNUSOHJEET VW:N SÄHKÖISESTI TEHOSTETUILLE OHJAUSVAIHTELLE

HUOMAA!

Ennen kuin irrotat sähköisesti tehostetun ohjausvaihteen, katso ajoneuvon valmistajan ohjeet. Vaihdettavan yksikön yhteensopivuus tulee tarkistaa vertaamalla sitä vanhan runkoon ja tarkastamalla OE numero. Varmista myös, että käytössäsi on oikeanlaiset työkalut ja että kaikki elektronisen ohjausyksikköön aiemmin tallennetut vikakoodit on tyhjennetty. Kaikki ohjausvaihteen toimintaan liittyvät johdot ja liittimet tulee myös tarkistaa ennen asennusta, jotta niiden toimivuus voidaan varmistaa.

IRROTTAMINEN JA ASENTAMINEN

Katso valmistajan ohjeet ohjausvaihteen irrottamiseen ja asentamiseen. Ennen kuin uusi ohjausvaihde asennetaan, on suositeltavaa verrata vanhaa ja vaihdettavaa yksikköä toisiinsa yhteensopivuuden varmistamiseksi.

OHJAUSVAIHTEEN KÄYTTÖÖNOTTO

Ennen kuin käynnistät ajoneuvon, suorita valmistajan suosittelemalla diagnostiikkalaitteistolla (tai vastaavalla) seuraavat toimenpiteet:

- Aseta ja ohjelmoi ajoneuvon ominaiskäyrä
- Ajoneuvokohtaiset ominaisuudet voidaan asettaa alla olevan taulukon avulla

Ajoneuvokohtaiset ominaisuudet	Kanava
Varoitusvalot (keltainen/punainen)	2
Ohjaussuositus (DSR)	3
Pysäköintiavustin (PAS)	4
Vetelyn kompensaatio (TS)	5
Kaistanpitoavustin (HCA)	6
Hybrid i (päällä/pois)	7
Ominaisuudet	8
Ohjauskulman anturi	9

Ominaisuudet, jotka on tallennettu ECU:een, voidaan poistaa käyttämällä diagnostista laitteistoa.

JOS OHJAUSJÄRJESTELMÄ TÄYTYY KALIBROIDA, TOIMI SEURAAVASTI:

- Kytke virta päälle ja käynnistä moottori. Varmista, että ohjauskulman anturi on aktiivitoi
- Oikaise ohjaus suoraksi
- Käännä ohjauspyörää ±30° suorasta asennosta
- Palauta ohjaus suoraksi
- Valitse kanavan 60 säätö perusasetukseksi
- Käännä ohjauspyörää vasemmalle ja oikealle, kunnes ohjauskulman anturi osoittaa, että kalibrointi on valmis
- Arvot tallentuvat, kun sammutat moottorin
- Kalibrointi on nyt valmis

TESTIAJON AIKANA TULEE TARKISTAA SEURAAVAT ASIAT:

- Varoitusvalot (varoitusvalojen ei pitäisi syttyä)
- Palautusmekanismi – ohjauksen tulee ajettaessa palata vapaasti takaisin keskiasentoon
- Ohjauksessa ei saa olla vapaaliikettä
- Tarkista, kuuluuko ajoneuvosta liiallista melua
- Kun testiajo on valmis, tarkista, ettei elektroniseen ohjausyksikköön ole tallentunut vikakodeja

SUUNTAUS

Kun asennus on valmis ja toimivuus on varmistettu, ohjauslaitteiston geometria tulee säätää ajoneuvon valmistajan ohjeiden mukaisesti.

RUNGON KÄSITTELEMINEN

Käsittele palautettavaa vanhaa runkoysikköä varovasti. Kaikki vaihdettavassa yksikössä alun perin olleet suojatulpat tulee siirtää runkoon ennen sen pakkaamista alkuperäiseen pakkaukseensa. Tämän ohjeen noudattamatta jättäminen voi johtaa runkopantin pidättämiseen tai jopa hylkäämiseen.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE POUR CRÉMAILLÈRES DE DIRECTION ASSISTÉE ÉLECTRIQUES VOLKSWAGEN

ATTENTION!

Avant de démonter une crémaillère de direction assistée électrique, veuillez-vous reporter aux instructions du fabricant de votre voiture. La pièce de rechange doit être similaire à l’ancienne pour des raisons de compatibilité. Assurez-vous également que vous avez les bons outils à disposition et que les codes défauts précédemment stockés dans l’unité de contrôle électronique ont été effacés. Tous les câbles et connecteurs qui ont un lien avec le fonctionnement de la crémaillère doivent aussi être vérifiés avant l’installation afin d’en assurer le bon fonctionnement.

DÉMONTAGE ET INSTALLATION

Ohjausvaihteen irrottaminen ja asennaminen. Ennen kuin uusi ohjausvaihde asennetaan, on suositeltavaa verrata vanhaa ja vaihdettavaa yksikköä toisiinsa yhteensopivuuden varmistamiseksi.

ACTIVATION DE LA CRÉMAILLÈRE DE DIRECTION

Avant de démarrer le véhicule, utilisez l’équipement de diagnostic recommandé par le fabricant (ou équivalent) pour effectuer les étapes suivantes:

- Régler et programmer la courbe des caractéristiques du véhicule
- Les caractéristiques spécifiques du véhicule peuvent être réglées à l’aide du tableau ci-dessous

Caractéristiques spécifiques du véhicule	Canal
Voyants lumineux (orange/rouge)	2
Recommandation de direction au conducteur (DSR)	3
Assistance au stationnement (PAS)	4
Compensation du couple de direction (TS)	5
Aide au suivi de voie (HCA)	6
Hybride (activé/désactivé)	7
Caractéristiques	8
Capteur d’angle de braquage	9

Les valeurs de calibration, qui sont sauvegardées dans l’ECU, sont effacées lors du démontage du capteur d’angle de braquage.

METTEZ LE CONTACT ET DÉMARREZ LE MOTEUR. VÉRIFIEZ QUE LE CAPTEUR D’ANGLE DE BRAQUAGE EST ACTIVÉ:

- Alignez la direction en position ligne droite
- Tournez le volant de ± 30° par rapport à la position de marche en ligne droite
- Retournez la direction en ligne droite
- Sélectionnez l’ajustement du canal 60 comme paramètre de base
- Tournez le volant à droite et à gauche jusqu’à ce que le capteur d’angle de braquage indique que la calibration est terminée. Les valeurs seront enregistrées lorsque vous arrêterez le moteur
- La calibration est désormais terminée

LORS DE L’ESSAI DU VÉHICULE, VÉRIFIEZ CE QUI SUIT:

- Les voyants lumineux (aucun voyant ne doit être allumé)
- Le mécanisme de retour : la direction devrait revenir librement en position centrale lors de la conduite
- Vérifiez qu’aucun jeu est présent dans la direction
- Soyez à l’écoute de bruits excessifs
- Une fois l’essai du véhicule terminé, vérifiez qu’il n’y a aucun code défaut stocké dans l’unité de contrôle électronique

ALIGNEMENT

Une fois le montage terminé et après vous être assuré du bon fonctionnement, l’angle de braquage en virage doit être ajusté en fonction des spécifications du fabricant du véhicule.

MANIPULATION DE LA PIÈCE À RETOURNER

Faites attention en manipulant la pièce à retourner. Tout bouchon de protection initialement présent sur la pièce de remplacement doit être replacé sur la pièce à retourner avant de l’emballer dans son emballage d’origine. Le non observation peut entraîner une réduction, voire même un rejet.

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO PER SCATOLE GUIDE ELETTROMECCANICHE VW

ATTENZIONE!

Prima di rimuovere la scatola guida elettromeccanica, fare riferimento alle istruzioni del costruttore del veicolo. L’unità di ricambio deve essere confrontata con la vecchia scatola guida per verificarne la compatibilità. Assicurarsi inoltre di avere l’attrezzatura giusta a portata di mano e che i precedenti codici di guasto memorizzati nella centralina siano stati cancellati. Inoltre tutti i cablaggi ed i connettori legati alla funzione della scatola guida devono essere verificati prima dell’installazione, per garantire il corretto funzionamento.

RIMOZIONE ED INSTALLAZIONE

Fare riferimento alle istruzioni e specifiche del produttore per la rimozione e l’installazione della scatola guida. Prima dell’installazione della nuova unità, si consiglia di fare un confronto con la vecchia, per verificarne la compatibilità.

CONFIGURARE LA NUOVA SCATOLA GUIDA ELETTROMECCANICA

Prima di avviare il veicolo, eseguire le seguenti operazioni utilizzando la strumentazione diagnostica raccomandata dal costruttore del veicolo (o strumentazione equivalente):

- Impostare e programmare la curva caratteristica del veicolo
- È possibile regolare le caratteristiche specifiche del veicolo (vedi l’elenco seguente)

I valori di calibratura, che vengono salvati nell’ECU, vengono cancellati durante lo smontaggio del sensore dell’angolo di sterzata.

Caratteristiche specifiche del veicolo	Canale
Indicatore spie di avviso (giallo/rosso)	2
Assistente di sterzata (Driver steering recommendations, DSR)	3
Assistente di parcheggio (Park assist steering, PAS)	4
Sistema di compensazione della coppia di sterzata (Torque steering compensation, TS)	5
Assistente di controllo direzionale (Heading Control Assistant, HCA)	6
Ibrido (spento/accesso)	7
Caratteristiche	8
Sensore dell’angolo di sterzata	9

I valori di calibratura, che vengono salvati nell’ECU, vengono cancellati durante lo smontaggio del sensore dell’angolo di sterzata.

SE LO STERZO NECESSITA DI CALIBRAZIONE, SEGUIRE LA SEGUENTE PROCEDURA:

- Attivare l’accensione e avviare il motore. Assicurarsi che il sensore dell’angolo di sterzata sia attivato
- Allineare lo sterzo in posizione di marcia rettilinea
- Ruotare il volante di ± 30° rispetto alla posizione di marcia rettilinea
- Riportare il volante in posizione di marcia rettilinea
- Selezionare il canale 60 come impostazione di base
- Muovere il volante a destra e a sinistra fino a quando il sensore dell’angolo di sterzata non indica che la calibrazione è stata completata. I valori saranno memorizzati allo spegnimento del motore
- A questo punto la calibrazione è completata

DURANTE I TEST DI GUIDA, CONTROLLARE QUANTO SEGUE:

- Spie di avviso (nessuna di queste spie si dovrebbe accendere)
- Mechanismo di ritorno – durante la guida lo sterzo dovrebbe tornare liberamente alla posizione centrale
- Non ci dovrebbe essere gioco durante la sterzata
- Verificare l’eventuale presenza di rumori eccessivi
- Una volta completato il test di guida, controllare che non vi siano codici di guasto memorizzati nella centralina

ALLINEAMENTO

Dopo aver completato il montaggio e aver verificato la funzionalità, la geometria dello sterzo deve essere impostata in base alle specifiche del costruttore del veicolo.

RESTITUZIONE DELLA VECCHIA UNITÀ

Movimentare con cura la vecchia scatola guida, spostando su di essa tutti i tappi di protezione originariamente montati, prima di riporre quest’ultima nella sua confezione originale. In caso contrario si potrebbe incorrere in un addebito sul deposito cauzionale o anche in un rifiuto del reso.